



neto™

c o r p o r a t i o n

All languages, All markets

# LA STORIA

## IL DESTINO IN UN NOME

**Nexo.** In spagnolo nesso, legame. Un nome semplice, ma un **valore immenso**.

Il nostro team e il nome che ci contraddistingue da oltre dieci anni si sono scelti reciprocamente. Una **scelta naturale**.

Nexo racchiude nel suo significato il **motivo** per cui siamo nati e l'**obiettivo** verso cui puntiamo: farvi comunicare con il mondo.

Per comunicare serve parlare la stessa lingua e la **traduzione** è ciò che ci consente di cancellare le differenze linguistiche, il filo invisibile che ci lega alle altre nazioni. Da qui **Nexo**.

Essere il vostro **anello di congiunzione** con il mondo: questa è la nostra **mission**.

Grazie ai nostri specialisti vogliamo permettervi di dialogare con ogni popolo, in ogni luogo.

Il dialogo di oggi si basa su linguaggi innovativi. Per questo abbiamo unito alla traduzione un'ampia gamma di servizi di **comunicazione digitale**, creando un legame perfetto tra voi clienti e il nostro nome.

# CHI SIAMO

Da oltre 10 anni siamo partner delle aziende che si rivolgono all'estero.

La **traduzione** è il settore in cui **Nexo** nasce e per il quale rappresenta un punto di riferimento per più di 800 clienti.

Ci occupiamo della gestione di **documentazione multilingue** e offriamo **servizi di consulenza linguistica**.

La comunicazione è lo strumento basilare per dare inizio e mantenere qualsiasi tipo di relazione.

La nostra **mission** è aiutarvi a crescere dentro e fuori i confini nazionali, proponendoci come vostro **supporto strategico** per tutto quello che riguarda:

- Linguistica
- Comunicazione e marketing digitale
- Desktop publishing
- Manualistica tecnica



# I NOSTRI SERVIZI

Siamo nati nel mondo della **traduzione**, ma nel tempo abbiamo ampliato la nostra offerta di servizi per rispondere al meglio al contesto attuale e compiere un passo in più verso di voi.



## LINGUISTICA

- Traduzione
- Interpretariato
- Proofreading
- Revisione
- Post editing
- Localizzazione
- Traduzioni Certificate
- Asseverazioni



## MANUALISTICA TECNICA

- Manualistica
- Contexto



## DESKTOP PUBLISHING

- Servizi di impaginazione
- Grafica creativa



## COMUNICAZIONE DIGITALE

- Social media management
- Content Marketing
- E-mail Marketing
- Sito e-commerce
- Sito multilingua

# CERTIFICAZIONI DI QUALITÀ

Da sempre vogliamo offrirvi il meglio. Ogni servizio che vi offriamo risponde al nostro intento di assicurarvi la **massima qualità**.

Certificare con la **UNI EN ISO 9001:2015** il nostro sistema di gestione è il primo passo che abbiamo compiuto per raggiungere il nostro obiettivo, quello di ottenere la vostra **massima soddisfazione**.

UNI EN ISO **9001:2015**



SISTEMA DI GESTIONE  
QUALITÀ CERTIFICATO

La nostra attenzione alla qualità si rivolge in particolare al nostro core business, la traduzione.

Per garantirvi servizi affidabili e di valore, contiamo sulla collaborazione di oltre **450 professionisti esperti**, con **competenze settoriali specifiche** e in grado di cogliere tutte le **sfumature culturali** della lingua target.

A ulteriore garanzia della qualità delle nostre traduzioni, abbiamo acquisito la **UNI EN 17100:2015**, certificazione specifica per i servizi di traduzione, che ne comprende tutti gli aspetti - inclusi il controllo di qualità e la rintracciabilità - e richiede per ognuna l'intervento di un traduttore qualificato e un revisore linguistico.



neto™

c o r p o r a t i o n

All languages, All markets

LINGUISTICA



# LINGUISTICA

È il **core business** di Nexo, il cuore della nostra attività.

Sotto quest'unico nome rientra un'ampia gamma di servizi che possono essere racchiusi in due grandi aree:

- TRADUZIONE
- INTERPRETARIATO



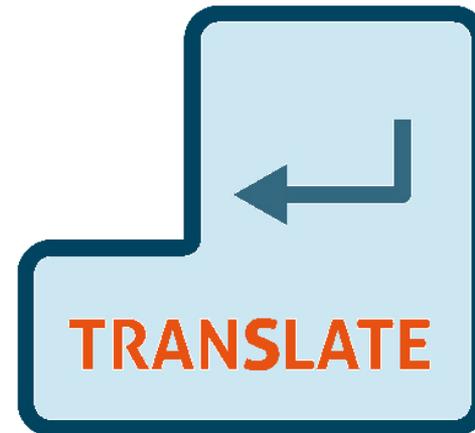
# TRADUZIONE

La comunicazione è il fulcro da cui nascono e si sviluppano le relazioni.

La **traduzione** è la sua diretta conseguenza quando si intrecciano collaborazioni con l'estero.

La nostra offerta di traduzione copre **oltre 40 lingue e combinazioni** e tutti i settori :

- Tecnico
- Marketing e Commerciale
- Editoriale
- Legale e Finanziario
- Medica
- Farmaceutico
- Scientifico



# TRADUZIONE

## A OGNI TESTO LA SUA RESA LINGUISTICA

Tipologie diverse di testi richiedono **corrispondenze linguistiche diverse**.

Perché la resa nella lingua target sia ottimale, Nexo vi offre diverse tipologie di traduzione:

- **Transcreation**, rivisitazione creativa del testo di origine
- **Localizzazione**, traduzione nata per il web che tiene conto della tradizione linguistica e grafica della cultura target
- **Traduzione Standard**, che attua i requisiti di qualità definiti dalla norma ISO 17100:2015 e prevede la revisione del traduttore





# TRADUZIONE

## LOCALIZZAZIONE

É l'**adattamento culturale** di un testo tradotto. Tradurre significa tenere in considerazione la **cultura** con cui comunicate.

E questo è tanto più vero quando si tratta di tradurre **siti web, software, materiale per fiere, cataloghi**.

Perché la traduzione di un contenuto nella lingua target funzioni al meglio, deve **conformarsi alle differenze sociali e comunicative** del paese di riferimento.

La localizzazione non riguarda solo il contenuto, ma si estende anche ai **tag**.

Questo può comportare una modifica profonda del testo di partenza, in linea con le teorie dell'**accettabilità linguistica** e dell'**usabilità**.

È il localizzatore a compiere quest'attività, una figura professionale che possiede le **conoscenze linguistiche** e **tecniche** sia della lingua e area di origine sia di destinazione.





# INTERPRETARIATO

L'interpretariato è il servizio che attribuisce **credibilità al vostro brand** e garantisce il **successo del vostro evento**.

Nexo vi offre qualsiasi tipologia di cui voi avete bisogno:



- **INTERPRETAZIONE SIMULTANEA** in occasione di convention, eventi, congressi, seminari
- **INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA** per trattative e negoziazioni commerciali one to one, interviste, conferenze, fiere.
- **INTERPRETAZIONE SUSSURRATA (CHUCHOTAGE)** per eventi e conferenze
- **INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA** in occasione di incontri d'affari

Il nostro interpretariato è adatto a tutte le vostre **occasioni di incontro** in Italia o all'estero:

- trattative d'affari
- factory tour
- formazione professionale
- presentazione di nuovi prodotti



Conferenza



Workshop



Corso  
Formazione



Presentazione  
Prodotti



Fiera



Trattativa  
Commerciale



Telefonata



Incontro con  
Professionista



# LINGUISTICA

## SERVIZI SPECIALI

### **Glossari e Terminologia**

Due servizi per valorizzare le scelte lessicali e avvalorare la terminologia tecnica.

### **Revisioni e Proof Reading**

Svolto da revisori e traduttori specializzati è utile per ridurre al minimo il margine d'errore. Ogni traduzione ha il suo numero e la sua tipologia di revisioni.

### **Asseverazioni**

Traduzioni standard, localizzazioni e transcreation giurate in tutte le lingue tradotte.

### **Certificati di Veridicità**

A garanzia di rispondenza tra testo originale e testo tradotto e di rispetto degli standard di qualità previsti. Il servizio è disponibile su richiesta.



# LINGUISTICA

## GLOSSARIO E TERMINOLOGIA

I **glossari Nexo** raccolgono tutti i termini del vostro patrimonio linguistico e vi identificano e differenziano rispetto ai competitor di settore.

Connota con  
precisione il  
**significato** di un  
termine tecnico

← **GLOSSARIO** →

Rafforza la  
**brand identity** e la  
**riconoscibilità**





# LINGUISTICA

## PROOF READING E REVISIONE

Il servizio di **revisione** Nexo si divide in due tipologie con quotazione economiche diverse a seconda della loro specificità:

### REVISIONE “COMPARE”



È la revisione del testo tradotto tramite comparazione con quello di origine.

Lavora sugli aspetti grammaticali, sintattici, ortografici, terminologici, di significato.

Il prezzo è il 50% di una traduzione ex novo, ma può variare in base alla qualità dei testi forniti.

### REVISIONE SOLO TRADOTTO



È la revisione del solo testo tradotto.

Lavora sugli aspetti grammaticali, sintattici, ortografici ( no terminologici o di significato dato la mancanza del testo source).

Il prezzo è il 30% di una traduzione ex novo, ma può variare in base alla qualità dei testi forniti.



# LINGUISTICA

## ASSEVERAZIONI

L'**asseverazione** (o traduzione giurata o asseverata) è la **traduzione di un documento legale**. Si svolge sia in Tribunale sia presso il Giudice di pace o alla presenza di un Notaio.

Nexo vi offre **traduzioni giurate per tutte le vostre necessità e in qualsiasi lingua:**

- documenti d'identità
- certificati anagrafici, penali, di matrimonio o di divorzio, medici
- titoli di studio
- bilanci e atti societari
- patenti di guida e libretti di circolazione
- attestati professionali e curriculum vitae
- documenti ufficiali





# DESKTOP PUBLISHING

Per i tuoi materiali grafici Nexo mette a vostra disposizione esperti specializzati nel **desktop publishing**, in grado di lavorare su qualsiasi supporto.

I nostri grafici operano su un'ampia gamma di pacchetti software, sia su sistemi operativi **Windows** che **Macintosh**.

Utilizziamo programmi come:

- INDESIGN
- PHOTOSHOP
- CORELDRAW
- FRAMEMAKER
- AUTOCAD
- PAGEMAKER
- ILLUSTRATOR



Ci occupiamo di **cambio lingua e revisione** nei principali formati, **gestione font e lingue speciali**, **resa di documenti in pdf**, **resa DWG in sovrascrittura** e **doppia lingua**, sviluppo **schede e disegni tecnici anche tridimensionali**.



neto™

c o r p o r a t i o n

All languages, All markets

MANUALISTICA TECNICA



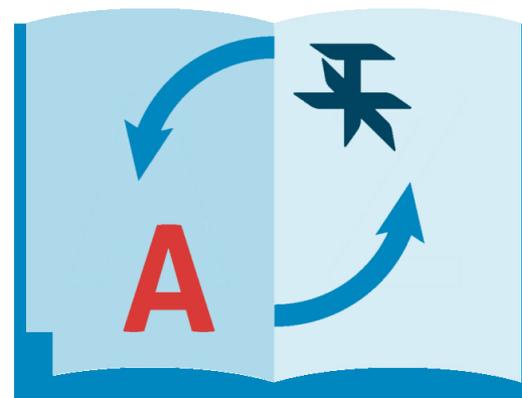
# MANUALISTICA TECNICA

## MANUALISTICA

Quando si parla di manualistica si intende la **pianificazione** e la **stesura** di tutta la documentazione relativa a macchinari o simili che ne descrive caratteristiche e regole d'utilizzo.

Nexo vi offre un servizio completo di gestione e redazione di tutta la vostra **documentazione tecnica**:

- MANUALI D'USO E MANUTENZIONE
- MANUALI DI INCORPORAZIONE
- MANUALI DI RIPARAZIONE
- MANUALI DI ISTRUZIONI
- SCHEDE TECNICHE
- CATALOGHI RICAMBI
- FASCICOLI TECNICI
- ANALISI DEI RISCHI
- DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ



Redigere la manualistica tecnica significa tenere conto delle **specifiche normative** che la regolano. Nexo in questo vi garantisce il **totale rispetto** delle direttive, restituendovi un servizio di **qualità** e conveniente in termini di **risparmio** di tempi e costi.



# MANUALISTICA TECNICA

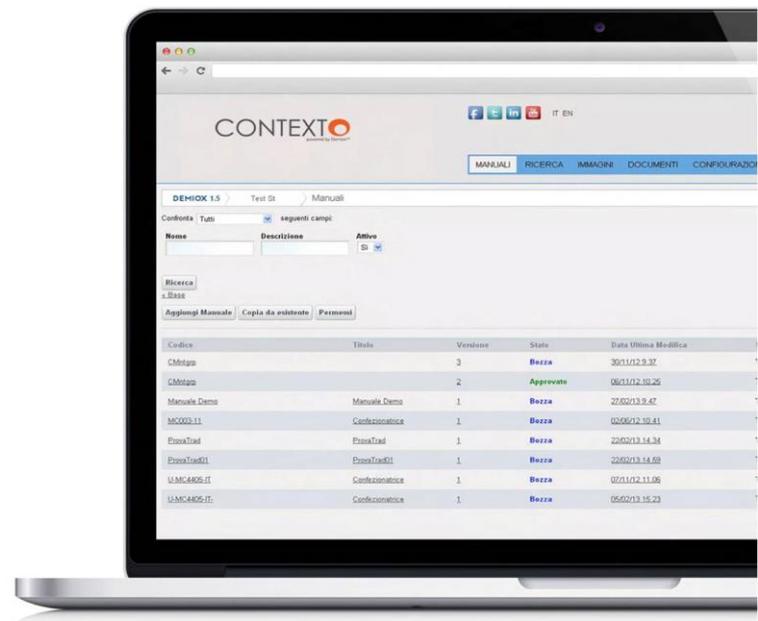
## CONTEXTO

Il nuovo software firmato Nexo per la **gestione** della vostra **manualistica tecnica**.

È lo strumento digitale che redige e revisiona i vostri contenuti, permettendovi di **ottimizzare tempi e costi**.

**Facile da usare**, è la nuova, rivoluzionaria soluzione per la vostra **comunicazione aziendale**. I suoi punti di forza sono la **semplicità** e la **velocità** nella redazione dei vostri manuali in linea con le normative europee.

A vostro vantaggio il **controllo completo** del flusso dei contenuti, grazie alla possibilità di avere uno storico delle versioni.





# DESKTOP PUBLISHING

Per i tuoi materiali grafici Nexo mette a vostra disposizione esperti specializzati nel **desktop publishing**, in grado di lavorare su qualsiasi supporto.

I nostri grafici operano su un'ampia gamma di pacchetti software, sia su sistemi operativi **Windows** che **Macintosh**.

Utilizziamo programmi come:

- INDESIGN
- PHOTOSHOP
- CORELDRAW
- FRAMEMAKER
- AUTOCAD
- PAGEMAKER
- ILLUSTRATOR



Ci occupiamo di **cambio lingua e revisione** nei principali formati, **gestione font e lingue speciali**, **resa di documenti in pdf**, **resa DWG in sovrascrittura** e **doppia lingua**, sviluppo **schede e disegni tecnici anche tridimensionali**.



neto™

corporation

All languages, All markets

COMUNICAZIONE DIGITALE



# COMUNICAZIONE DIGITALE

Unire la **tecnologia** al tradizionale è il segreto per chi vuole offrire ai propri clienti le soluzioni migliori.

Alla business unit della **linguistica** ne abbiamo aggiunta nel tempo una seconda che integra i nostri servizi e risponde alle esigenze del contesto attuale, sempre più dipendente dalle **risorse digitali** a disposizione.

Nexo allarga il suo raggio d'azione inserendo un'offerta di **comunicazione web integrata** che comprende:

- Social media management
- Content marketing
- E-mail marketing
- Sito e-commerce
- Sito multilingua





# COMUNICAZIONE DIGITALE

## SOCIAL MEDIA MANAGEMENT

I **canali social** hanno un enorme potenziale se utilizzati da mani esperte.

L'esperienza acquisita da noi di Nexo in campo digitale, ci permette di offrirvi una consulenza specializzata in **strategie social**.

Per curare e rafforzare la vostra **brand awareness**, vi garantiamo:

- Cura dell'immagine del brand
- Gestione profili
- Pianificazione pubblicazioni
- Gestione della comunicazione
- Strategia di funnel marketing
- Monitoraggio (insight)





# COMUNICAZIONE DIGITALE

## EMAIL MARKETING

Strumento utilissimo per:

- raggiungere un pubblico ampio e profilato
- conoscerne subito i comportamenti
- inviare comunicazioni dedicate e personalizzate
- ottenere riscontro immediato delle attività svolte

Nexo vi offre la sua consulenza, pensando insieme a voi alla **strategia migliore** da adottare.

Realizziamo **newsletter, dem e landing page** in linea con la vostra comunicazione aziendale.







# COMUNICAZIONE DIGITALE

## SITO E-COMMERCE

Nella creazione e gestione di un sito e-commerce sono molti i fattori da considerare: il **design**, la **funzionalità**, i **contenuti**.

Perché la piattaforma sia **facile nella navigazione**, **chiara e completa nelle informazioni**, Nexo vi garantisce il suo supporto in merito a:

- Monitoraggio e analisi comportamento dell'utente
- Strategie di ottimizzazione del CMS per l'incremento della resa
- Ottimizzazione dei cataloghi e del carrello
- Ottimizzazione della Sales Experience
- Creazione storytelling aziendale





# COMUNICAZIONE DIGITALE

## SITO MULTILINGUA

Comunicare sul web con i **mercati esteri** significa utilizzare non solo la loro **lingua**, ma anche le loro **metodologie grafiche**.

I nostri **traduttori madrelingua** attribuiscono qualità ai vostri contenuti testuali, conoscendo approfonditamente la terminologia specifica del vostro settore.

I nostri **grafici esperti** realizzano con cura sia l'aspetto che la struttura delle vostre informazioni.

Progettiamo il vostro **sito multilingua** anche in ottica SEO e lo adattiamo alla visualizzazione da mobile, studiando quella che è la migliore soluzione in termini di User Experience.





# DESKTOP PUBLISHING

Per i tuoi materiali grafici Nexo mette a vostra disposizione esperti specializzati nel **desktop publishing**, in grado di lavorare su qualsiasi supporto.

I nostri grafici operano su un'ampia gamma di pacchetti software, sia su sistemi operativi **Windows** che **Macintosh**.

Utilizziamo programmi come:

- INDESIGN
- PHOTOSHOP
- CORELDRAW
- FRAMEMAKER
- AUTOCAD
- PAGEMAKER
- ILLUSTRATOR



Ci occupiamo di **cambio lingua e revisione** nei principali formati, **gestione font e lingue speciali**, **resa di documenti in pdf**, **resa DWG in sovrascrittura** e **doppia lingua**, sviluppo **schede e disegni tecnici anche tridimensionali**.

Per ottimizzare in maniera professionale  
la tua comunicazione in tutto il mondo

# AFFIDATI A NEXO CORPORATION

info@nexocorp.com  
www.nexocorp.com  
**N°Verde:** 800 64 20 96

